



مدارک و روش فراخوان تالیف و ترجمه کتاب

سازمان زیباسازی شهر تهران در نظر دارد در راستای تحقق چشم‌انداز "تهران؛ کلانشهر الگوی جهان اسلام" اقدام به حمایت از ترجمه و تالیف کتاب‌های پیشنهادی مرتبط از سوی مراکز علمی، اساتید و متخصصان نماید. لذا دعوت می‌شود؛ کتاب‌های پیشنهادی خود را بر اساس حوزه‌های ماموریتی سازمان در محورهای اعلامی با رویکرد "شهرسازی ایرانی-اسلامی" ارسال نمایید.

الف) حوزه‌های کاری سازمان زیباسازی شامل:

- ۱- ساماندهی کف و جداره فضاهای عمومی شهر،
- ۲- احداث و توسعه پیاده‌راه‌های شهری،
- ۳- سیما و منظر شهری با رویکرد شهرسازی اسلامی،
- ۴- مرمت و بازسازی بناهای ارزشمند تاریخی،
- ۵- تجهیزات شهری نظیر: مبلمان شهری، سرویس بهداشتی، پل‌های عابر پیاده و ...
- ۶- نورپردازی دائم و مناسبتی،
- ۷- نقاشی دیواری و گرافیک شهری،
- ۸- احجام و نمادهای شهری،
- ۹- تبلیغات محیطی تجاری و فرهنگی،
- ۱۰- بازسازی، اصلاح و پیرایش جداره فضاهای عمومی شهر.

ب) محورهای ارائه پیشنهاد کتاب؛

بر اساس هریک از حوزه‌های کاری سازمان زیباسازی، امکان ارائه پیشنهاد تالیف یا ترجمه کتاب در محورهای زیر وجود دارد:

- ۱- روش‌های برنامه‌ریزی، سیاست‌گذاری و مدیریت در حوزه‌های زیباسازی،
- ۲- تاریخچه، سیر تکامل و چشم‌انداز موضوعات مربوط به زیباسازی شهری (از منظر: اجتماعی، فرهنگی، هویتی و ...)،
- ۳- بررسی تجارب موفق داخلی و خارجی و ارائه الگوهای پیشنهادی،
- ۴- شناسایی، آسیب‌شناسی و ارائه راهکار در حوزه زیباسازی،
- ۵- تکنیک‌ها و روش‌های نوین و خلاقه در زیباسازی،
- ۶- روش‌های مشارکت و تعامل با کنشگران مختلف مرتبط با زیباسازی،
- ۷- دستورالعمل و ضوابط مربوط به طراحی، اجرا، بهره‌برداری و نگهداری،
- ۸- سایر محورهای مرتبط با موضوعات زیباسازی.



مدارک و روش فراخوان تالیف و ترجمه کتاب

شرایط حمایت :

- ۱- کاربردی بودن کتاب پیشنهادی و ارائه راه حل برای مسائل مربوط به زیباسازی شهری.
- ۲- کتاب‌های پیشنهادی ترجیحاً در راستای تحقق چشم‌انداز " تهران، الگوی کلانشهر جهان اسلام " باشد.
- ۳- عناوین پیشنهادی ترجیحاً مرتبط با زیباسازی در حوزه شهرسازی ایرانی- اسلامی باشد.
- ۴- پیشنهاددهنده ترجیحاً دارای تجربه، توانایی و سابقه فعالیت مشابه در حوزه تالیف یا ترجمه باشد.
- ۵- از ارائه عناوین تکراری و مشابه موجود حتی المقدور پرهیز شود.
- ۶- از کتاب‌هایی که سابقاً چاپ و تکثیر شده، حمایت نمی‌شود.
- ۷- ارزیابی کتاب‌های پیشنهادی توسط شورایی متشکل از اساتید و نمایندگان سازمان زیباسازی انجام خواهد شد.
- ۸- امکان پیشنهاد هم زمان بیش از یک کتاب وجود دارد.
- ۹- کلیه امتیاز چاپ و تکثیر کتاب به صورت نامحدود از نظر تیراژ و تعداد دفعات چاپ متعلق به سازمان زیباسازی می‌باشد.
- ۱۰- آثار پیشنهادی در حوزه ترجمه بیش از ۵ سال از انتشار آخرین ویرایش نگذشته باشد و از انتشارات معتبر خارجی باشد. در صورت نیاز برای ترجمه اثری که بیش از مدت یادشده منتشر شده باشد، ارائه دلایل توجیهی الزامی است.
- ۱۱- حمایت از تالیف یا ترجمه کتاب صرفاً برای اشخاص حقیقی، دانشگاه‌ها و پژوهشگاه‌های دولتی می‌باشد و سایر اشخاص حقوقی را شامل نمی‌شود. همچنین کلیه مکاتبات و فرم‌های دانشگاه، باید با مهر و امضا معاون پژوهش و فناوری دانشگاه باشد.
- ۱۲- حمایت از تالیف کتاب اختصاص به کتاب‌های در دست تالیف با حداقل ۳۰ درصد پیشرفت کار دارد.
- ۱۳- پیشنهاد ارائه شده باید توسط یک شخص باشد و طرف قرارداد دریافت خدمات از سوی سازمان زیباسازی شخص پیشنهاددهنده می‌باشد.
- ۱۴- امکان تالیف یا ترجمه کتاب با مشارکت بیش از یک شخص مقدور می‌باشد، پیشنهاد باید توسط یکی از اشخاص ارائه شود و نام سایر نفرات در صورت تایید پیشنهاددهنده به عنوان مولفین یا مترجمین در کتاب درج خواهد شد و سازمان هیچگونه تعهد دیگری به آن‌ها ندارد.
- ۱۵- کلیه اختیارات مربوط به چاپ و تکثیر کتاب متعلق به سازمان زیباسازی است و در صورت عدم تکثیر آن هیچگونه اعتراضی پذیرفته نیست.
- ۱۶- در صورت واگذاری تالیف یا ترجمه، مجری موظف است فایل Word، Pdf و Indesign کتاب را تحویل دهد.
- ۱۷- کلیه حقوق مادی و معنوی تالیف یا ترجمه کتاب متعلق به سازمان زیباسازی می‌باشد.



مدارک و روش فراخوان تالیف و ترجمه کتاب

مشخصات مدارک ارسالی :

لازم است مدارک زیر به همراه نامه رسمی به صورت امضاء شده توسط پیشنهاددهنده تحویل دبیرخانه سازمان زیباسازی شود.

- ۱- تکمیل فرم پیشنهاد تالیف یا ترجمه کتاب به همراه به همراه لوح فشرده (CD) حاوی فایل Word و Pdf آن،
- ۲- فایل Word یا Pdf حداقل ۳۰ درصد کتاب پیشنهادی برای تالیف،
- ۳- نمونه ترجمه کتاب (حداقل یک فصل یا ده صفحه) به همراه فایل یا کتاب اصلی،
- ۴- کپی روی جلد کتاب اصلی پیشنهادی برای ترجمه،
- ۵- خلاصه سوابق (CV) علمی و تجربی مترجمان/ مولفان.

روش محاسبه حق الزحمه مولف/ مترجم:

محاسبه میزان حق الزحمه براساس جدول زیر است. این جدول مربوط به سال ۱۳۹۹ می باشد، در صورت به روزرسانی و ابلاغ آن توسط مرکز مطالعات و برنامه ریزی شهر تهران، بازنگری می شود.

ردیف	عنوان خدمت	واحد محاسبه	مبلغ حق الزحمه	توضیحات
۱	تألیف / ترجمه	صفحه ۴ A (۳۰۰ کلمه)	حداقل ۵۶۹,۱۶۷ ریال	مبلغ نهایی متناسب با شرایط علمی و تخصصی مولف و میزان سختی کار (انجام مطالعات میدانی، تهیه نقشه، نمودار، عکسبرداری و ...) / شرایط علمی و تخصصی و کیفیت کار مولف و محتوی متن اصلی تعیین می شود.
			حداکثر ۱,۲۵۸,۱۶۰ ریال	
۲	نظارت و ویراستاری علمی		حداکثر ۲۵ درصد مبلغ	حق الزحمه ویرایش علمی / محتوایی اثر تالیف شده متناسب با حجم کار به نسبتی از حق الزحمه تالیف
			حداکثر ۱۰ درصد مبلغ تالیف / ترجمه	حق الزحمه ویرایش علمی / محتوایی اثر ترجمه شده متناسب با حجم کار و مقایسه آن با متن اصلی، به نسبتی از حق الزحمه تالیف
۳	ویراستاری ادبی		حداکثر ۱۰ درصد مبلغ تالیف / ترجمه	

حداقل و حداکثر مبلغ حق الزحمه برای تالیف / ترجمه براساس حداقل (مدرک تحصیلی کارشناسی) و حداکثر (مدرک تحصیلی دکتری) مبلغ پرداخت ساعتی جدول " حق الزحمه ساعتی کارکنان قراردادی شهرداری تهران در سال ۱۴۰۱ " محاسبه می شود.